

# NOMENCLATURE COMMERCIALE DES SHOREA ET PARASHOREA

par Patrick Y. DURAND  
*Centre Technique Forestier Tropical*

## RÉSUMÉ

*Les genres Shorea et Parashorea, appartenant à la famille des Diptérocarpaceae, sont d'une très grande importance économique pour les pays producteurs tels que la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines, en raison du nombre élevé d'essences qui y sont exploitées et du volume important qu'elles représentent. Cependant la nomenclature de ces bois paraît parfois très complexe et même confuse, du fait de la multiplicité des noms vernaculaires utilisés et qui regroupent, le plus souvent, plusieurs espèces, en fonction de critères de couleur et de densité.*

*L'objet de cette note introductive est de rappeler la nomenclature scientifique des Shorea et Parashorea, et de faire le point sur les nomenclatures commerciales dans les divers pays producteurs.*

*Un système de groupement d'espèces en sous-genres botaniques et par classes de densité, s'inspirant de la norme malaise et utilisant des noms génériques pilotes est proposé.*

## ABSTRACT

*The genera Shorea and Parashorea belonging to the Family of Dipterocarpaceae, are of great economical importance for producing countries such as Malaysia, Indonesia and the Philippines, because of the high number of timber species commercialized and of the tremendous volume involved. However, the nomenclature of these timbers may appear very complicated and even confusing, owing to the multiplicity of local names more of ten grouping several species depending on colour and density criterions.*

*The purpose of the present introductory paper is to review the scientific nomenclature of Shorea and Parashorea and to take stock of the commercial nomenclature adopted in the various producing countries.*

*A system which groups the species by botanical sub-genera and density classes, similar to the Malaysian standard and that uses pilot generic names, is suggested here.*

## INTRODUCTION

La famille des Diptérocarpaceae comprend plus de 500 espèces groupées en 16 genres botaniques dont 14 asiatiques qui se répartissent dans toute la région indo-malaise, depuis l'Inde jusqu'à la Nouvelle-Guinée, en incluant la Péninsule malaise. Sumatra, Bornéo (Sarawak, Sabah, Kalimantan) et les Philippines.

Certains de ces genres botaniques correspondent à

des bois bien connus : *Dipterocarpus*, *Anisoptera*, *Hopea*, *Dryobalanops*. Mais les genres *Shorea* et *Parashorea* appartenant à cette famille sont d'une très grande importance économique pour ces régions en raison du nombre élevé d'essences qui y sont exploitées.

La nomenclature de ces bois paraît parfois très com-

plexe et même confuse : d'une part, les noms commerciaux incluent souvent plusieurs espèces, et varient avec le pays d'origine, d'autre part, les regroupements de *Shorea* et *Parashorea*, du moins pour l'exportation, reposent sur des critères de couleur et de densité ainsi que le montre le tableau 1.

Ce système répond bien entendu à des critères pratiques qu'impose le négoce des bois mais malheureusement il ne fait pas apparaître de critères botaniques ou anatomiques qui seuls permettent d'identifier une essence ou un groupe d'essences de façon scientifique.

## GROUPEMENT EN SOUS-GENRES BOTANIQUES ET CLASSES DE DENSITÉ

Le système de nomenclature utilisé en Malaisie, normalisé en 1975 (Malayan Forester, 1976), est celui qui paraît le plus précis, en conjuguant une classification botanique en sous-genres, et un système de classement par densité et couleur du bois (WONG, 1982).

Le tableau 2 schématise cette classification en énu-

mérant les espèces types de chaque groupe (GOTTWALD, 1968 ; WONG, 1982 ; FUNDTER, 1982).

*NOTA* : Dans cette classification, le *Shorea siamensis* Miq. (anciennement *Pentacme siamensis* Kurg) n'apparaît pas.

## NOMENCLATURES VERNACULAIRES ET COMMERCIALES

Il existe un très grand nombre de noms vernaculaires usités dans les divers pays producteurs qui revêtent souvent une importance commerciale non négligeable.

Nous énumérons ci-après les plus importants, en les situant dans le système de groupement exposé précé-

demment (ATIBT, 1982 ; FUNDTER, 1982 ; MEDIANO *et al.*, 1974 ; WONG, 1982).

*NOTA* : Les noms en caractère gras sont les plus importants commercialement sur le plan international ou régional.

### *Shorea rubroshorea*

#### Nom générique : **LIGHT RED MERANTI**

##### — MALAISIE :

- Péninsule : **Light Red Meranti**
  - Damar siput = *S. lepidota* (Korth) Bl.
  - Sengkawang = *S. palembanica* Miq.
  - Melantai = *S. macroptera* Dyer. + *macrophylla* Ashton
- Sabah : **(Light) Red Seraya**
  - Seraya batu = *S. dasyphylla* Foxw.
  - Seraya bunga = *S. teysmanniana* Dyer ex Brandis
  - Seraya kepong = *S. revoluta* Ashton + *S. retusa* Meijer.
  - Seraya punai = *S. parvifolia* Dyer.
  - Kawang = *S. macrophylla* Ashton
- Sarawak : **Light Red Meranti**
  - Alan bunga = *S. albida* sym.
  - Engkabang = *S. macrophylla* Ashton

##### — INDONÉSIE : **Red Meranti**

Meranti merah muda (= Light Red Meranti)  
Meranti bunga

##### — PHILIPPINES : **(Light) Red Luan**

Nom improprement utilisé = Philippine Red Mahogany

Almon = *S. almon* Foxw. + *S. ovalis* (Korth) Bl.  
= *S. parvifolia* Dyer (cf. White Seraya)

Mayapis = *S. palosapis* (Blco) Merr.  
Tangile = *S. polysperma* (Blco) Merr.

##### — THAÏLANDE : **Saya Dang**

Takhian = *S. ovalis* (Korth) Bl.  
Saya khao = *S. leprosula* Miq.  
Saya Lueang = *S. palosapis* (Blco) Merr.  
Chan Hoi = *S. macroptera* Dyer.

TABLEAU 1  
GROUPEMENTS COMMERCIAUX DES *SHOREA* ET *PARASHOREA* EN FONCTION DE LA COULEUR  
ET DE LA DENSITÉ

Couleur Densité	BLANC ou de COULEUR CLAIRE	JAUNE	BRUN-JAUNE à BRUN FONCÉ	ROSE PALE à ROUGE PALE	ROUGE à ROUGE FONCÉ
BOIS LÉGERS	White Meranti  Yellow Lauan White Lauan White Seraya	Yellow Meranti  Yellow Lauan  Yellow Seraya		Light Red Meranti  White Lauan White Seraya	
BOIS MI-LOURDS			Heavy White Seraya Gerutu		Dark Red Meranti D.R. Seraya Red Lauan
BOIS LOURDS		Balau Selangan Batu Yakal			Red Balau Red Selangan Alan Batu

TABLEAU 2  
SYSTÈME DE GROUPEMENT DES *SHOREA* ET *PARASHOREA*, EN FONCTION DES CLASSIFICATIONS  
BOTANIQUES EN SOUS-GENRES, ET DES DENSITÉS (valeurs indiquées par WONG, 1982)

Genres	<i>Shorea</i>						<i>Parashorea</i> (1)	
		<i>Rubroshorea</i>		<i>Eushorea</i>	<i>Anthoshorea</i>	<i>Richetia</i>		
Densité à 12 % (Kg/m <sup>3</sup> ) (WONG, 1982)	385-755	560-865	800-880	850-1.155	495-915	575-735	400-655	640-770
Noms génériques Normes Malaises	LIGHT RED MERANTI	DARK RED MERANTI	RED BALAU	BALAU	WHITE MERANTI	YELLOW MERANTI	WHITE SERAYA	GERUTU
Espèces- types	<i>S. almon</i> <i>S. johorensis</i> <i>S. lepidota</i> <i>S. ovalis</i> <i>S. palembanica</i> <i>S. parvifolia</i> <i>S. teysmaniana</i>	<i>S. acuminata</i> <i>S. argentifolia</i> <i>S. curtisii</i> <i>S. ovata</i> <i>S. pauciflora</i> <i>S. platyclados</i>	<i>S. collina</i> <i>S. guido</i> <i>S. kunstleri</i>	<i>S. atrinervosa</i> <i>S. foxworthii</i> <i>S. glauca</i> <i>S. laevis</i> <i>S. maxwelliana</i> <i>S. submontana</i> <i>S. sumatrana</i> <i>S. falciferoides</i> <i>S. seminis</i>	<i>S. agami</i> <i>S. assamica</i> <i>S. bracteolata</i> <i>S. henryana</i> <i>S. hypochra</i> <i>S. roxburghii</i> <i>S. ochracea</i> <i>S. lamellata</i> <i>S. polita</i>	<i>S. balanocar-</i> <i>poides</i> <i>S. faguétiana</i> <i>S. hopeifolia</i> <i>S. multiflora</i> <i>S. collaris</i> <i>S. macrobala-</i> <i>nos</i>	<i>P. malaanonan</i> <i>P. macrophylla</i> <i>P. tomentella</i>  (*)	<i>P. densiflora</i> <i>P. lucida</i> <i>P. parvifolia</i> <i>P. smythiesii</i> <i>P. stellata</i>
Groupes spécifiques	MELANTAI <i>S. macroptera</i> <i>S. macrophylla</i> ALAN BUNGA ( <i>S. albida</i> )	MERANTI BAKAU ( <i>S. muliginosa</i> )	ALAN BATU ( <i>S. albida</i> )				(*) + Philippine species = <i>S. contorta</i> (ex. : Pentame) <i>S. almon</i> <i>S. palosapis</i>	(1) From FUNDTER, 1982 <i>Pentame</i> genus became <i>Shorea</i>

**Nom générique : DARK RED MERANTI**

— MALAISIE :

• Péninsule : Dark Red Meranti

- Nemusu = *S. pauciflora* King  
Sengkawang = *S. Palembangica* Miq (cf. Light Red Meranti)  
Meranti bakau = *S. uliginosa* Foxw.

• Sabah : Dark Red Seraya

- Obar suluk = *S. pauciflora* King  
Seraya bukit = *S. platyclados* Sloot  
Seraya daun = *S. argentifolia* Sym. + *S. curtisii* Dyerr ex King  
Seraya kapong = *S. slootenii* Woel ex Ashton

• Sarawak : Dark Red Meranti

- Binatoh = *S. argentifolia* Sym.  
Engkabang  
cheviak = *S. pauciflora* King

— INDONÉSIE : Red Meranti

- Meranti merah tua (= Dark Red Meranti)

— PHILIPPINES : (Dark) Red Lauan

- Tiaong = *S. pauciflora* (King (cf. *Parashorea*))  
Gisok = *S. acuminata* Dyer

— THAÏLANDE : Saya dang

- (= *S. curtisii* Dyer ex Ashton + *S. pauciflora* King)

**Nom générique : RED BALAU**

— MALAISIE :

• Péninsule : Balau laut merah

- Damar laut merah = *S. kunstleri* King  
Balau membatu = *S. guiso* (Blco) Bl.  
Balau merah = *S. collina* Ridl.

• Sabah : Selangan batu merah ou Red selangan batu

- Seraya sirap = *S. kunstleri* King

• Sarawak : Selangan batu merah

- Semayur = *S. inaequalateralis* Sym.  
Alan batu = *S. albida* (lourd) (cf. Alan bunga)  
(= Empenit = Meraka = Sengawan = Seringawan)

— INDONÉSIE : Balangeran

- Balangeran = *S. balangeran* (Korth) Burck  
Balau merah = *S. guiso* (Blco) Bl + *S. collina* Ridl.

— PHILIPPINES : Guijo

- Guijo = *S. guiso* (Blco) Bl.

NOTA : Gisok est utilisé :

- pour *S. astylosa* Foxw. (cf. Balau)  
pour *S. guiso* (Blco) Bl.  
pour *S. philippinensis* Brandis (cf. White Meranti)

— THAÏLANDE : Chan Ditaek

- Chan Khao = *S. guiso* (Blco) Bl.

*Shorea eushorea*

**Nom générique : BALAU**

— MALAISIE :

• Péninsule : Balau

- Damar laut = *S. glauca* King + *S. Maxwelliana* King  
Kumus = *S. laevis* Ridl.  
Sengkawang darat = *S. scrobiculata* Burck + *S. sumatrana* Sym.

• Sabah : Selangan batu n° 1

• Sarawak : Selangan batu

— INDONÉSIE : Balau

- Balau gunung = *S. crobiculata* Burck.  
Bangirai ou Benuas = *S. laevis* Ridl.  
Kedawang = *S. sumatrana* Sym.

— PHILIPPINES : Yakal, Gisok

- Yakal = *S. falciferoides* Foxw.  
+ *S. seminis* Sloot.  
+ *S. balangeran* (Korth.) Burck.

(NOTA : Yakal est utilisé aussi pour les *Hopea* lourds et de couleur brun-jaunâtre).

- Gisok = *S. astylosa* Foxw.

— THAÏLANDE : Ak

- Ak ou Aek = *S. glauca* King  
Pa Yom Dong = *S. roxburghii* G. Don.

*Shorea anthoshorea*

**Nom générique : WHITE MERANTI**

— MALAISIE :

• Péninsule : White Meranti

- Meranti jerit = *S. henryana* Lanessan  
Meranti lapis = *S. lamellata* Foxw.

Meranti Pa'ang = *S. bracteolata* Dyer  
Meranti temak = *S. hypochra* Hance

- Sabah : Melapi = *S. agami* Ashton + *S. bracteolata*  
*S. gratissima* Dyer + *S. lamellata*

- Sarawak : White Meranti

— INDONÉSIE : Meranti putih

— PHILIPPINES : Yellow Lauan (cf. Yellow Meranti)

Manggassinoro = *S. assamica* Sym (cf. Yellow Meranti)

Malaanonang ou Lauan malaanonang = *S. polita*  
(NOTA : Lauan malaanonang est aussi utilisé pour le *Parashorea malaanonan* (Blco) Merr. (cf. White Seraya).

— THAÏLANDE : Pa Nong, Suai

Pa Nong = *S. hypochra* Hance  
Suai = *S. gratissima* Dyer  
Kabak khao = *S. farinosa* C.E.C. Fischer

## *Shorea richetia*

Nom générique : **YELLOW MERANTI**

— MALAISIE :

- Péninsule : Yellow Meranti  
Meranti damar hitam = *S. longisperma* Roxb.  
Meranti telepok = *S. peltata* Sym.  
Meranti kelim = *S. blumutensis* Foxw.

- Sabah : Yellow Seraya  
Seraya kuning = *S. faguetooides* Ashton

- Sarawak : Yellow Meranti = *Lun kuning*  
Lun gajah = *S. gibbosa* Brandis  
Lun siput = *S. faguetooides* Ashton

— INDONÉSIE : Meranti kuning

— PHILIPPINES : Yellow Lauan

Manggassinoro = *S. hopeifolia* (Heim) Sym.  
*S. polita* Vidal  
*S. virescens* Parÿs

NOTA : Manggassinoro est surtout utilisé pour *S. assamica* (cf. White Meranti et pour *Parashorea malaanonan* (Blco) Merr. (cf. White Lauan)).

Kalunti = *S. hopeifolia* (Heim) Sym.

NOTA : Kalunti est aussi utilisé pour *S. polita* Vidal et *S. palosapis* (Blco) Merr. = Mayapis (cf. Light Red Meranti).

— THAÏLANDE : Kalo (*S. faguerana* Heim)

## *Parashorea*

Nom générique : **WHITE SERAYA**

— MALAISIE :

- Péninsule : —
- Sabah : Urat mata ou *White Seraya*
- Sarawak : Urat mata

— INDONÉSIE : White Meranti

Pendan (Kalimantan) = *P. malaanonan* (Blco) Merr.

— PHILIPPINES : White Lauan

Bagtikan = *P. malaanonan* (Blco) Merr.

(ou Lauan malaanonan ou improprement utilisé : Manggassinoro, cf. White Meranti et Yellow Meranti.)

NOTA : Les White Lauan englobent :

- Parashorea malaanonan* (Blco) Merr.
- Shorea contorta* Vidal (anciennement *Pentacme contorta* Merr. et Rolfe et *Pentacme mindanensis* Foxw.) d'après FUNDTER, 1982.
- Shorea almon* Foxw. (cf. Light Red Meranti) = Almon
- Shorea palosapis* (Blco) Merr. (= Mayapis).

Nom générique : **GERUTU**

— MALAISIE :

- Péninsule : Gerutu  
Gerutu pasir = *Parashorea densiflora* Sloop et Sym.
- Sabah : Heavy White Seraya = Urat mata batu  
Uta mata batu = *P. parvifolia* Wyatt-Smith ex Ashton + *P. smythiesii* Wyatt-Smith

- Sarawak : Urat mata batu  
Urat mata bukit = *P. parvifolia* Wyatt-Smith ex Ashton

— INDONÉSIE : White Meranti

NOTA : White Meranti englobe :

- Parashorea lucida* (Miq.) Kurz + *P. stellata* Kurz.
- Shorea assamica* Sym. (cf. White Meranti - *Anthoshorea*)
- Shorea balanocarpoides* Sym. (cf. Yellow Meranti - *Richetia*)

— PHILIPPINES : —

— THAÏLANDE : Khai kheo

Khai kheo ou Khamin dam = *P. stellata* Kurz.

## TABLEAU RÉCAPITULATIF

Le tableau 3 présente de façon synoptique les divers noms vernaculaires et commerciaux les plus utilisés en Asie du Sud-Est concernant les *Shorea* et les *Parashorea*, en respectant le système de regroupement par

sous-genre botanique et par densité. Dans ce tableau figurent également les classes de densités utilisées par l'ATIBT.

TABLEAU 3  
NOMENCLATURE GÉNÉRALE DES *SHOREA* ET *PARASHOREA* (les noms ATIBT (1982) sont en caractères gras)

Genres		<i>Shorea</i>					<i>Parashorea</i>		
Sous-genres		<i>Rubroshorea</i>			<i>Eushorea</i>	<i>Anthoshorea</i>	<i>Richetia</i>		
Densité à 12 % (kg/m <sup>3</sup> )		385-580	560-780	780-950	700-1.150	500-800	500-750	400-655	640-800
Noms génériques		<b>LIGHT RED MERANTI</b>	<b>DARK RED MERANTI</b>	<b>RED BALAU</b>	<b>BALAU</b>	<b>WHITE MERANTI</b>	<b>YELLOW MERANTI</b>	<b>WHITE SERAYA</b>	<b>GERUTU</b>
Malaisie	Péninsule	Light Red Meranti Damar Siput Melantai  <b>SEN KAWANG</b>	Dark Red Meranti Nemesu <b>Meranti bakau</b>	Balau Laut Merah Damar laut merah Balam membatu	Balau Kumus Seng-kawang darat	White Meranti Meranti jerit Meranti Pa'ang Meranti temak	Yellow Meranti Meranti dama hitam Meranti telepok		Gerutu Gerutu pasir
	Sabah	(Light) <b>Red Seraya</b> Seraya batu Seraya bunga Seraya punai Kawang	Dark Red Seraya Obar Suluk Seraya Bukit Seraya daun Seraya kepong	Selangan Batu Merah Red Salangan Batu Seraya sirap	Selangan Batu n° 1	Melapi	Yellow Seraya Seraya Kuning	White Seraya Urut mata	Heavy white Seraya Urut mata batu
	Sarawak	Light Red Meranti Alan Bunga <b>ENGEADANG</b>	Dark Red Meranti Binatoh	Selangan Batu Merah Semayur Alan Batu Empenit - Meraka Sengawan	Selangan Batu	White Meranti	Yellow Meranti	<b>URAT MATA</b> Urut mata bukit	
Indonésie	<b>RED MERANTI</b> Meranti Merah muda Meranti bunga <b>MERANTI MERAH</b>	<b>Meranti Merah Tua</b>	Balangeran Balau Merah	<b>BALAU</b> Balau gunung Kadawang Bangirai	Meranti Putih	Meranti kuning	Pendan (Kal.)		
Philippines	<b>RED LAUAN</b> <b>Almon</b> <b>Mayapis</b> Tangile	Dark Red Lauan Ti aong Gisok	Guijo	Yakal	<b>YELLOW LAUAN</b>		<b>WHITE LAUAN</b> Bagtikam Almon (*) Tiaong (*) Lauan Malannonan		
	<b>SAYA DANG</b> Sayakho Chan Hoi Saya Lueang	Saya	Chan Khao Chan Ditaek	<b>AEK</b> Payom Dong	<b>PA NONG KALO</b> Suai Kabak Khao			Khai Kheo Khamin Dam	

Nota : Les classes de densité ATIBT diffèrent légèrement de celles définies par WONG (1982).

(\*) *Shorea* parfois classés comme *White Lauan*.

## CONCLUSION

Ce tableau permet de distinguer au moins trois grands groupes commerciaux de *Shorea* et *Parashorea* :

1. les RED MERANTI (RED LAUAN) et les BALAU (regroupant les sections *Rubroshorea* et *Eushorea*).
2. les WHITE et YELLOW MERANTI (YELLOW LAUAN). (regroupant les sections *Anthoshorea* et *Ricketia*).
3. les WHITE LAUAN et les WHITE SERAYA (correspondant aux *Parashorea*).

On remarque d'autre part que certaines dénominations vernaculaires ou commerciales chevauchent plusieurs sous-genres ou noms génériques : c'est le cas des Red Meranti, Red Lauan, Balau, Yellow Lauan, White Meranti et Urat Mata. Dans ce cas pour éviter les confusions dans l'identification des essences, il est conseillé de préciser la classe de densité et ou le nom générique, si on opte pour cette nomenclature.

Exemple : pour désigner un « Obar suluk » de Sabah, on précisera : RED MERANTI classe de densité 560-780 (bois mi-lourd) ou DARK RED MERANTI.

Il est d'ailleurs bon de compléter cette dénomination par la provenance, comme c'est l'usage dans le négoce du bois. Exemple : DARK RED MERANTI (Sabah) ou RED MERANTI (560-780) (Sabah). Cette précaution paraît même indispensable pour le Red Meranti, les Balau et les White Seraya.

En dernier lieu, il convient de souligner que plusieurs tentatives de normalisation ont été lancées dans les divers pays producteurs asiatiques, à l'échelle régionale, nationale ou internationale, pour définir une nomenclature précise unique.

Ces efforts ont débouché sur des dénominations commerciales normalisées en Malaisie (WONG, 1982), aux Philippines (MENIADO *et al.*, 1974), en Indonésie (KARTASUJA *et al.*, 1979) et au sein des pays de l'ASEAN (Malayan Forester, 1976), mais on se heurte encore à des spécificités régionales qui n'ont pas permis d'élaborer une nomenclature précise par espèce ou groupe d'espèces.

L'ATIBT (Association Technique Internationale des Bois Tropicaux) qui a déjà recensé de façon systématique les diverses nomenclatures asiatiques des *Shorea* et *Parashorea* (ATIBT, 1982), devrait avoir un rôle déterminant à jouer pour atteindre ce but.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- ATIBT (Association Technique Internationale des Bois Tropicaux), 1982. — Nomenclature Générale des Bois Tropicaux — Nogent-sur-Maine, 216 pp.
- FUNDTER (J. M.), 1982. — Names for Dipterocarp timbers and trees from Asia. Pudoc Wageningen Holland, 251 pp.
- GOTTWALD (H. P. J.), 1968. — L'identification et l'appellation des bois de Lauan et de Meranti. *Bois et Forêts des tropiques*, n° 121.
- KARTASUJA (I.), MARTAWIJA (A.), 1979. — Commercial woods of Indonesia. For Prod. Res. instr. report 56/1975, 4th Ed. Bogor.
- MALAYAN FORESTER (the), 1976. — Standardization of Malaysian Timber Names, n° 1, vol. 3.
- MENIADO (J. A.), VALBUENA (R. R.), TAMOLANG (F. N.), 1974. — Timbers of the Philippines, vol. 1. FORPREDICOM, Laguna.
- WONG (T. M.), 1982. — A Dictionary of Malaysian Timbers. For Record n° 30. For Res. Inst. Kepong.
- WYATT-SMITH (J.), KOCHUMMEN (K. M.), 1952. — Pocket check-List of Timber trees. Malayan Forest Records, n° 17, Kuala Lumpur.